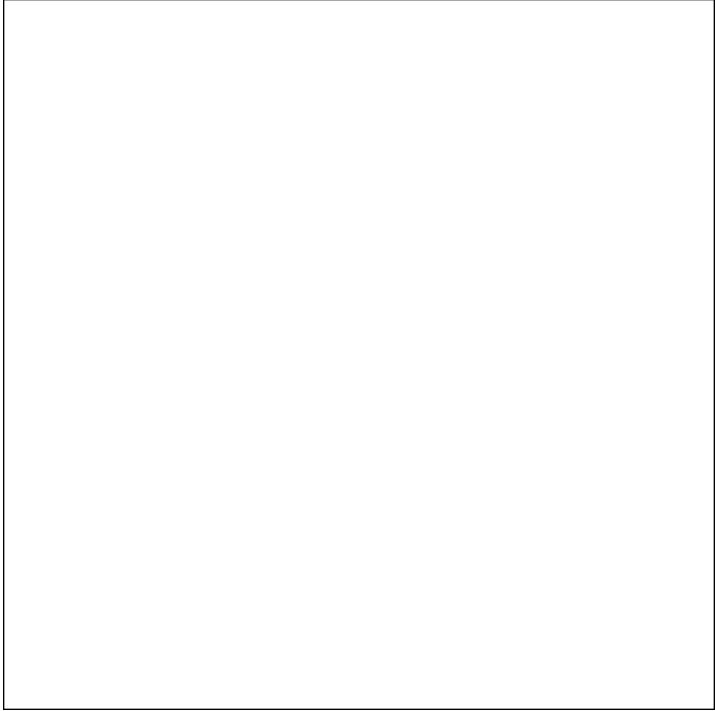




(uten bilder)

- Nina Orange ✎
- Wiehan de Jager 🗣️
- Dawit Girma 📖
- amharisk / nynorsk 🗣️
- nivå 4 📊



የጊዜ ጻህፊት ጻንጸተናገረቶቹ  
Det systema til Vusi sa



# Barnebøker for Norge

[barnebøker.no](http://barnebøker.no)

የጊዜ ጻህፊት ጻንጸተናገረቶቹ / Det systema til  
Vusi sa

Skrevet av: Nina Orange

Illustrert av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Dawit Girma (am), Espen Stranger-  
Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barnebøker.no](http://barnebøker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>

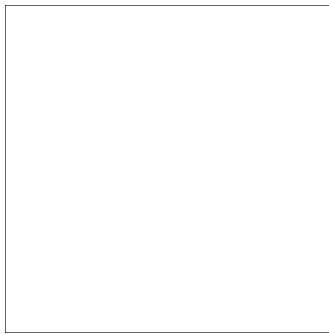


አንድ ቀን ጠዋት ሹዚን አያቱ ጠሩትና፣ «ሹዚ፣ እንካ ይህንን እንቁላል ለወላጆችህ ውሰድላቸው። ለእህትህ ሰርግ ትልቅ ኬክ መስራት ይፈልጋሉና» አሉት።

...

Tidleg ein morgon ropte bestemora til Vusi på han: "Vusi, ver snill og ta med dette egget til foreldra dine. Dei vil laga ei stor kake til bryllaupet til syster di."

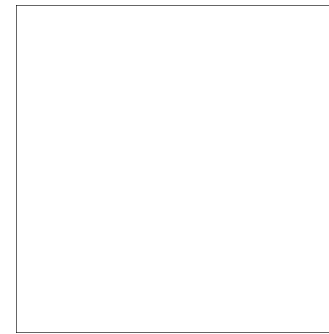




<<ምንድነው ያደረገው?>> አለ ብዙዓየሁ እያለቀሰ። <<እንቁላሉ እኮ ለኬክ መስሪያ ነበር። ኬኩ ደግሞ ለእህቴ ሰርግ ነበር። አሁን እህቴ የሰርግ ኬክ አለመኖሩን ስታውቅ ምን ትላለች?>>

...

“Kva har du gjort?” ropte Vusi. “Det egget var meint for ei kake. Kaka var til bryllaupet til syster mi. Kva kjem syster mi til å seia viss det ikkje vert noka bryllaupskake?”

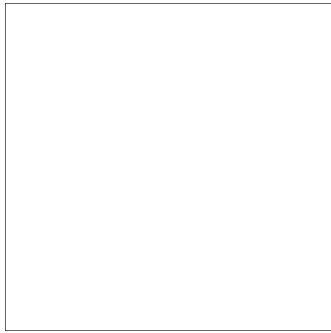


<<ምን ይሻለኛል?>> አለ ሹዚ እያለቀሰ። <<ሮግ የሄደችው ለም ስጦታ ነበረች፣ አናጺዎቹ በሰጡኝ ቁጤማ ፋንታ። አናጺዎቹም ቁጤማውን የሰጡኝ ፍራፍሬ ለቃሚዎቹ የሰጡኝን በትር ስለሰበሩብኝ ለዛ ማካካሻ ነበር። ፍራፍሬ ለቃሚዎቹ በበኩላቸው ያንን በትር የሰጡኝ ለሰበሩብኝ የኬክ ማዘጋጃ እንቁላል ምትክ ነበር። ኬኩ ደግሞ ለሰርጉ ነበር። አሁን እንቁላል የለም፣ ኬክም የለም፣ ስጦታም የለም።>>

...

“Kva skal eg gjera?” ropte Vusi. “Den kua som sprang bort var ei gåve til gjengjeld for halmen som bygningsarbeidarane gav meg. Bygningsarbeidarane gav meg halmen fordi dei knakk kjeppen frå fruktplukkarane. Fruktplukkarane gav meg kjeppen fordi dei knuste egget som var meint for kaka. Kaka var meint for bryllaupet. No er det ikkje noko egg, ikkje noka kake, og ikkje noka gåve.”

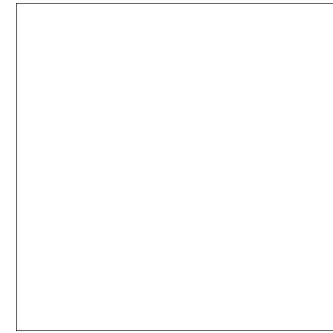




እየተጓዘ እያለም ሁለት ሰዎች ቤት ሲሰሩ አገኘ። «ይህን ጠንካራ ምርኩዝ መጠቀም እንችላለን?» ጠየቀ አንደኛው። ነገር ግን እንጨቱ ለግንባታ የሚሆን ጠንካራ ስላልነበር ተሰበረ።

...

På vegen møtte han to menn som bygde eit hus. “Kan vi bruka den sterke kjeppen?” spurde han eine. Men kjeppen var ikkje sterk nok for bygningen, så han knakk.



ላሟም ተስገብግባ ስለበላችበት አዘነች። ገበሬውም ላሟ ለሹዚ እህት ሰርግ ስጦታ ሆና እንድትሄድ ተስማማ። ስለሆነም ሹዚ ተሸከማት።

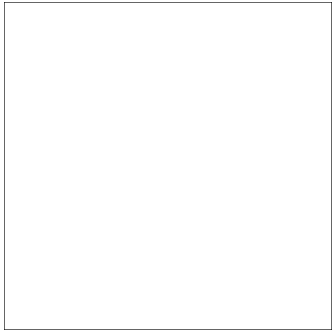
...

Kua var lei seg for at ho var grådig. Bonden vart samd i at kua skulle følgja med Vusi som ei gåve til syster hans. Og slik heldt Vusi fram.

“Kva har du gjort?” ropte Vusi. “Den kjøppen var ei gáve til system mi. Fruktplukkarané gav meg den kjøppen fordi dei knuste eggét som var meint for kaka. Kaka var meint for bryllaupét til system mi. No er det ikkje noko egg, ikkje noka kake, og ikkje noka gáve. Kva kjem system mi til á seia?”

...

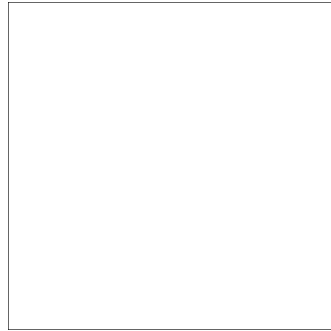
“Kva har du gjort?” ropte Vusi. “Den kjøppen var ei gáve til system mi. Fruktplukkarané gav meg den kjøppen fordi dei knuste eggét som var meint for kaka. Kaka var meint for bryllaupét til system mi. No er det ikkje noko egg, ikkje noka kake, og ikkje noka gáve. Kva kjem system mi til á seia?”



“Kva har du gjort?” ropte Vusi. “Den halmen var ei gáve til system mi. Bygningssarbeiðarané gav meg den halmen fordi dei knakk kjøppen frá fruktplukkarané. Fruktplukkarané gav meg kjøppen fordi dei knuste eggét meint for kaka til system mi. Kaka var meint for bryllaupét til system mi. No er det ikkje noko egg, ikkje noka kake, og ikkje noka gáve. Kva kjem system mi til á seia?”

...

“Kva har du gjort?” ropte Vusi. “Den halmen var ei gáve til system mi. Bygningssarbeiðarané gav meg den halmen fordi dei knakk kjøppen frá fruktplukkarané. Fruktplukkarané gav meg kjøppen fordi dei knuste eggét meint for kaka til system mi. Kaka var meint for bryllaupét til system mi. No er det ikkje noko egg, ikkje noka kake, og ikkje noka gáve. Kva kjem system mi til á seia?”

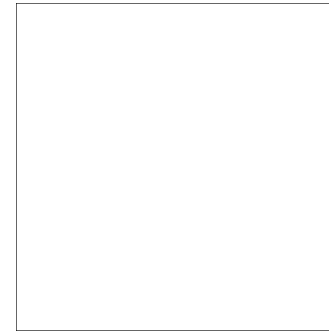




አናዲዎቹም በትሩን ስለሰበሩበት አዘኑ። «እንግዲህ ኬክ በመስራት አላገዝናችሁም፤ ባይሆን ይህ የቤት ክዳን ለእህትህ ይሁን» አለ አንደኛው። ሹዚም መንገዱን ቀጠለ።

...

Bygningsarbeidarane var leie seg for at dei knakk kjeppen. “Vi kan ikkje hjelpa deg med kaka, men her er litt halmtekke for huset til syster di”, sa den eine. Og slik heldt Vusi fram på reisa.



በመንገዱም ላይ፣ ሹዚ አንድ ገበሬና ለም አገኘ። «እንዴት ጣፋጭ ቁጤማ ነው፣ እንደው ጥቂት መብላት እችል ይሆን?» ለሚ ጠየቀች። ቁጤማውም ጣፋጭ ስለነበረ ለሚ ሁሉንም በላችው።

...

På vegen møtte Vusi ein bonde og ei ku. “For noko herleg halm, kan eg få ein smakebit?” spurde kua. Men halmen smakte så godt at kua åt opp alt!